

商标国际注册特别联盟 (马德里联盟)

大会

第四十五届会议(第26次特别会议)
2012年10月1日至9日，日内瓦

报告

经大会通过

1. 本大会涉及统一编排议程(文件 A/50/1)的下列项目：第 1、3、4、5、6、7、8、10、11、12、15、16、17、18、19、20、21、30、37 和 38 项。
2. 除第 30 项外，关于上述各项的报告均载于总报告(文件 A/50/18)。
3. 关于第 30 项的报告载于本文件。
4. 大会主席 Alexandra Grazioli 女士(瑞士)主持了会议。

统一编排议程第 30 项:

马德里体系

5. 讨论依据文件 MM/A/45/1、MM/A/45/2、MM/A/45/3 和 MM/A/45/4 进行。

《商标国际注册马德里协定及该协定有关议定书的共同实施细则》拟议修正案

6. 主席宣布会议开幕，并宣布自大会上届会议以来，有三个缔约方加入了《商标国际注册马德里协定有关议定书》(下称“《马德里议定书》”)。《马德里议定书》已于 2012 年 7 月 25 日对菲律宾生效，2012 年 8 月 29 日对哥伦比亚生效。关于新西兰，主席补充说，《马德里议定书》将于 2012 年 12 月 10 日生效。主席称，这些加入让《马德里议定书》的缔约方总数达到 87 个，马德里体系的成员总数达到 88 个，仅有一个成员仅受《马德里协定》约束。主席向马德里联盟的新成员表示祝贺。

7. 由于商标国际注册马德里体系法律发展工作组(下称“工作组”)的主席缺席，主席向大会通报了文件 MM/A/45/1 中所列的工作组的建议。主席说，文件中载有关于修正《商标国际注册马德里协定及该协定有关议定书的共同实施细则》(下称“《共同实施细则》”)三条不再适用的条款的提案，这三个条款是第 7 条第(3)款(b)项、第 24 条第(2)款(a)项第(i)目和第 40 条第(5)款。

8. 修正案如获通过，拟议的生效日期为 2013 年 1 月 1 日。

9. 中国代表团对拟议修正案表示支持。

10. 大会通过了对《共同实施细则》第 7 条第(3)款(b)项、第 24 条第(2)款(a)项第(i)目和第 40 条第(5)款的拟议修正，生效日期为 2013 年 1 月 1 日。

马德里体系商品与服务数据库：进展报告

11. 讨论依据文件 MM/A/45/2 进行。

12. 主席介绍文件 MM/A/45/2：马德里体系商品与服务数据库进展报告。

13. 主席说，马德里体系商品与服务数据库(商品与服务数据库)的新版本已于今年 1 月 1 日用十种语言发布，完全符合尼斯分类第 10 版，她回顾说 40,000 个词条的目标已经达到。主席还表示，进展报告最后有一项建议涉及到动用剩余资金来提高数据库的语言多样性。

14. 中国代表团对有中文版的商品与服务数据库表示满意，并称该数据库非常重要，因为这样一来中国申请人在准备国际商标申请时将更加方便。国际局祝贺秘书处在制作中文商品与服务数据库方面取得的重要进展。中国代表团称，将继续支持 WIPO 国际局用剩余项目资金来帮助某些国家局翻译数据库，不断扩大语言多样性并提高数据库的相关性。

15. 苏丹代表团指出以阿拉伯语提供商品与服务数据库的重要性，并询问秘书处，为何文件 MM/A/45/2 第 35 段中未提及阿拉伯语。秘书处解释说，阿拉伯语自今年 1 月 1 日起已在网上的商品与服务管理器中提供，第 35 段仅涉及 2012 年 1 月 1 日至 5 月底之间一些语言的进展。

16. 瑞士代表团称，它始终鼓励进行旨在在编制和审查商标申请中的商品与服务清单时提高决策可预测性和速度的倡议，因此强烈支持建立商品与服务数据库，并祝贺国际局迄今取得的进展。代表团

补充说，开发商品与服务数据库和商品与服务管理器不仅对用户，对主管局也很有益。瑞士代表团指出，考虑到这个工具对主管局和马德里体系用户日常工作的用处，应当继续提供必要的财政和人力资源，确保该工具的平稳运行和后续开发，而且这两方面都要保持最高的质量标准。瑞士代表团补充说，支持 WIPO 国际局加强商品与服务数据库相关性和语言多样性的努力，包括继续使用剩余的项目资金支持开发和引入新语言，并推迟拟对马德里体系引入新语言的情况进行的相关研究。

17. 大会：

- (i) 注意到文件 MM/A/45/2 中所述的马德里体系商品与服务数据库项目的实施进展；
- (ii) 批准动用剩余合作资金(文件 MM/A/45/2 第 37 段)，对部分主管局提供财务帮助，以完成商品与服务数据库的翻译，用马德里体系引入更多语言可行性试点项目中未包括的语种提供该数据库；
- (iii) 批准推迟关于在马德里体系中引入更多申请语言的研究(见文件 MM/A/45/2 第 38 段)，支持 WIPO 国际局进一步提高商品与服务数据库相关性和语言多样性的努力；并
- (iv) 注意到秘书处关于 2013 年向大会报告商品与服务数据库实施业务情况的建议。

信息技术现代化计划(国际注册马德里体系)：进展报告

18. 主席介绍文件 MM/A/45/3：信息技术现代化计划(国际注册马德里体系)：进展报告。文件概述了信息技术现代化计划自马德里联盟上届大会以来的进展。文件还用以向马德里联盟大会成员通报计划完工总方案方面的任何变动，以及通知计划时间表的任何修改。

19. 主席在介绍文件时，请大会注意关于核可将用于海牙联盟向信息技术现代化计划贡献资金的借款从 PCT 联盟转至马德里联盟的请求。

20. 大会：

- (i) 注意到计划一期的实施情况；
- (ii) 注意到计划二期的进展；
- (iii) 注意到重启计划三期的可能性；并
- (iv) 核可将借款从 PCT 联盟转至马德里联盟。

按马德里联盟大会的要求审查关于译文的提案

21. 主席介绍文件 MM/A/45/4：按马德里联盟大会的要求审查关于译文的提案。

22. 主席指出，文件 MM/A/45/4 涉及在翻译某些文件方面的两种现行做法，大会在上届会议上要求工作组进行审查。主席说，如正在讨论的文件所述，工作组商定，建议大会继续注意前述做法，工作组还进一步商定，建议大会要求 WIPO 国际局在三年后，或者按工作组的要求在此之前，对上述做法进行一次审查。

23. 西班牙代表团强调了联合国系统使用多种语言的重要性，提醒大会注意联合国联合检查组发布的报告 JIU/REP/2011/4 中明文记载的关于使用多种语言的两项基本原则。一是所有正式语言平等，这

不仅意味着不歧视，还意味着进一步考虑目前走向使用单一语言的趋势，必须采取必要措施，保证各语言的平等。二是如代表团在一般性发言中已经指出的那样，把语言政策等同于开支低效的风险，这容易导致削减，将使前者失去意义。代表团回顾说，这些基本原则在分析目前局面时要牢记，而目前的局面是翻译工作积压，还有违反《共同实施细则》的做法。代表团说，它认为前述局面的解决办法不是继续坚持修改《共同实施细则》，尽管这种办法简单。代表团说，它始终希望做到有建设性，并表示相信，工作组建议中提到的关于利用技术和信息技术带来的好处和进步的提议，将给尝试解决翻译工作积压问题、同时充分执行《共同实施细则》提供机会。此外，代表团说，信息技术解决方案也可以为马德里体系今后转向考虑使用更多正式语言提供方便。

24. 大会：

- (i) 按文件 MM/A/45/4 所述，继续注意到国际局在应请求翻译临时驳回之后给予保护的说明方面的做法以及在翻译删减影响到的商品和服务清单方面的做法；并
- (ii) 要求国际局在三年后，或者按工作组的要求在此之前，根据各代表团和用户组织在工作组中发表的观点，并根据目前的发展，包括信息技术和自动化翻译方面的发展，对上述做法进行一次审查。

[文件完]